

影响三代人的经典故事绘本

Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英
对照

蜂王

Queen Bee

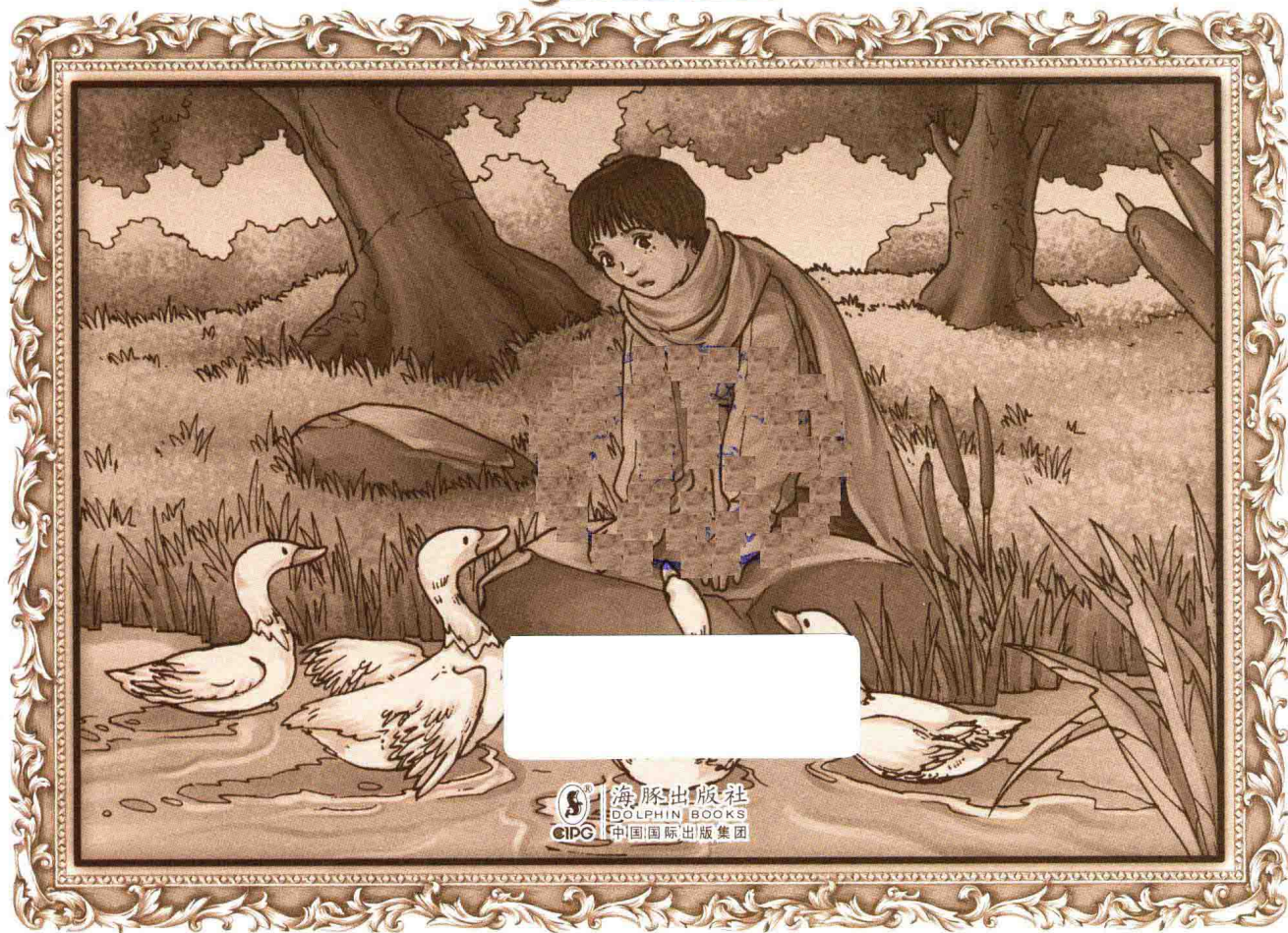


影响三代人的经典故事绘本
Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英
对照

蜂王

Queen Bee



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
CIPG 中国国际出版集团

图书在版编目 (CIP) 数据

蜂王：汉英对照 / 金华编；彭文鸿译审。——北京：
海豚出版社，2015.3

(影响三代人的经典故事绘本)

ISBN 978-7-5110-2208-0

I. ①蜂… II. ①金… ②彭… III. ①儿童文学—图
画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 039531 号

书 名：影响三代人的经典故事绘本·蜂王
改 编：金 华
译 审：彭文鸿

总发行人：俞晓群

责任编辑：李忠孝 陈三霞 李宏声 孙时然

责任印制：王瑞松

出 版：海豚出版社有限责任公司

网 址：<http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址：北京市西城区百万庄大街24号

邮 编：100037

电 话：010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真：010-68998879

印 刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销：新华书店及网络书店

开 本：16开 (710毫米×1000毫米)

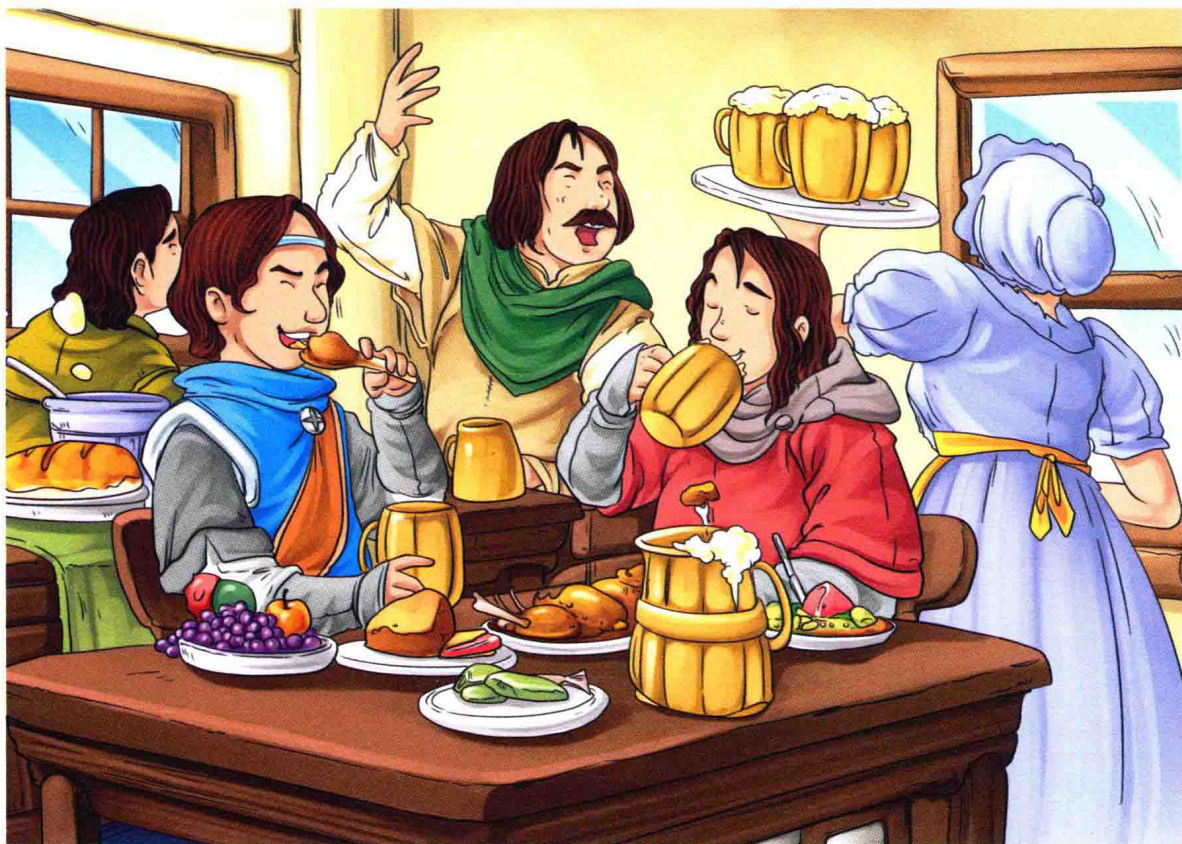
印 张：2 字 数：15千 印 数：3000

版 次：2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

标准书号：ISBN 978-7-5110-2208-0

定 价：18.00元

版权所有 侵权必究



Long ago, two princes were think of making an outdoor exploration. Soon after leaving, they lived an absurd and careless life. They did not want to go back home at all.

从前，有两个王子想到外面的世界去长见识。出去不久，却过起了挥金如土的腐化生活。他们根本不想再回家了。



Their youngest brother was called stupid son. He wanted to look for his two elder brothers.

他们最年轻的弟弟被称为“愚蠢的王子”，他想出门去寻找他的两个哥哥。



After looking for a long time, he found the two elder brothers finally. The elder brothers laughed at him saying he was so young, did not understand the world. The stupid son thought he should travel around the world, though they were smart, they could not manage well sometimes.

当他历经千辛万苦找到他们时，他们却嘲笑他，说他年轻，不懂世务。他应该想办法出去游历游历，增长见闻，虽然他们如此聪明，但对这个世界有时也还不能应付。



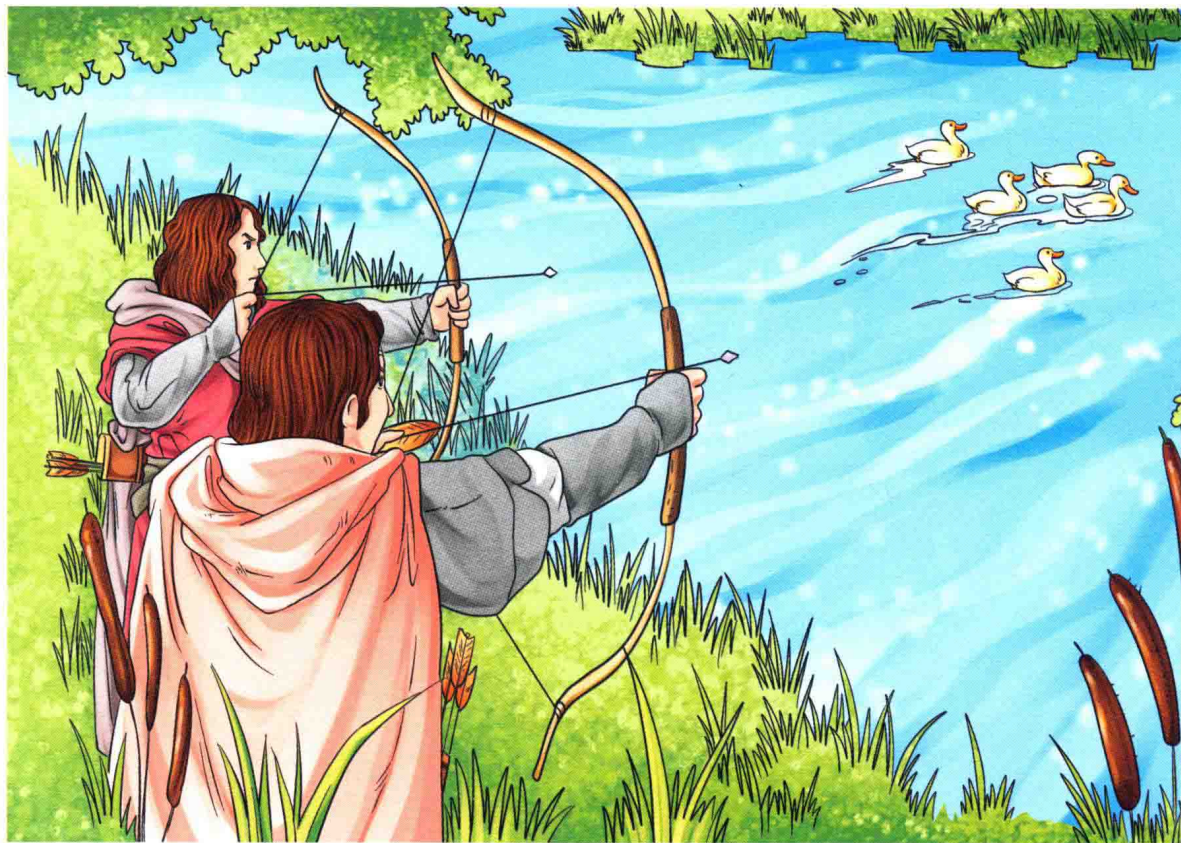
Then they three went ahead together. In the first place, they found an ant cave. The elder brothers would dig the hole to see how little ants escaped or moved their eggs.

这样，兄弟三人一起踏上了游历的旅程。他们首先遇到的是一座蚁穴。两个哥哥要把它推倒挖开，想看看这些可怜的蚂蚁在惊慌之下是如何乱窜，如何搬运它们的蚁卵的。



But the stupid son said, "Let them live peacefully! We should not disrupt their lives."

但愚蠢的王子却说：“让他们自由地生存吧，我们不要扰乱它们的生活。”



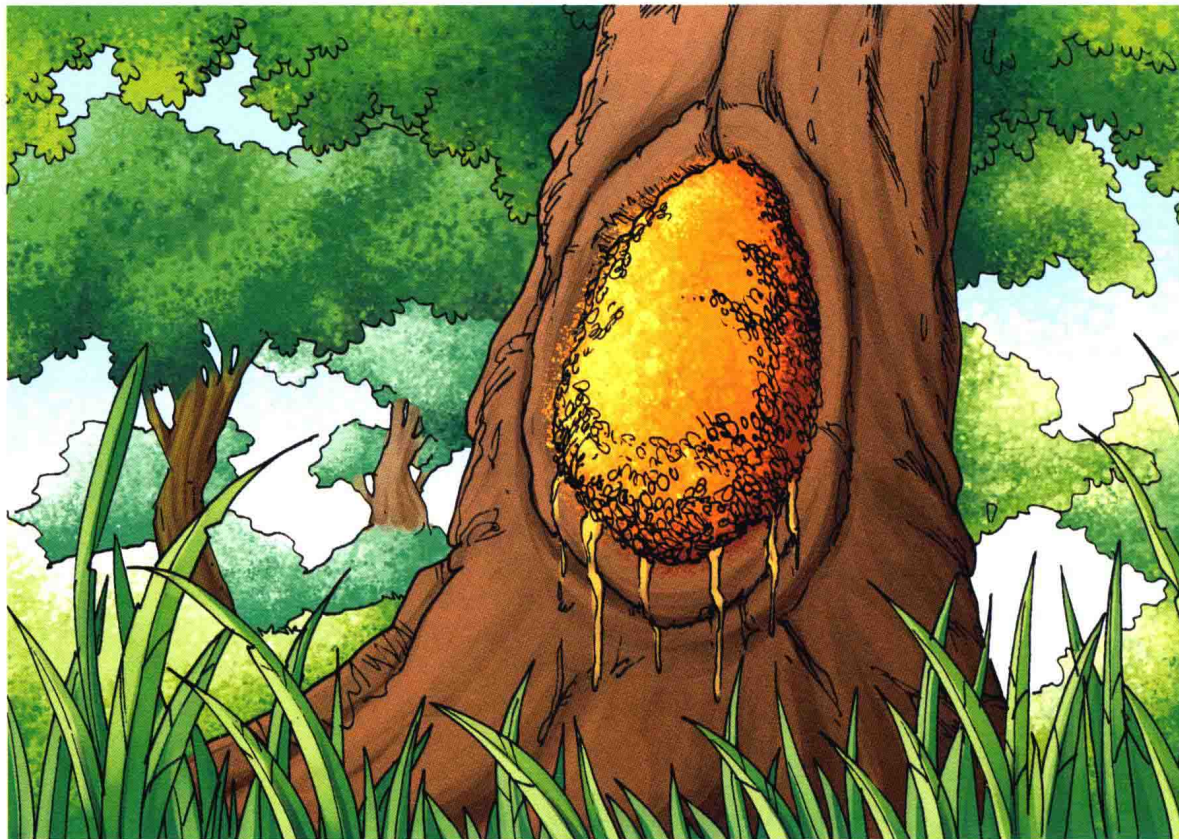
Soon they kept going and arrived at a lakeside. A lot of ducks were swimming in the lake. The elder brothers wanted to catch two ducks to roast.

不久，他们来到一个湖泊旁，湖中有许多野鸭在游戈。两个哥哥想抓两只鸭子来烤了吃。



But they were dissuaded by the stupid son, "Let the poor creatures live alone. Please don't kill them."

但愚蠢的王子劝阻他们说：“让这些可怜的生灵自由地生存吧，请不要杀死它们。”



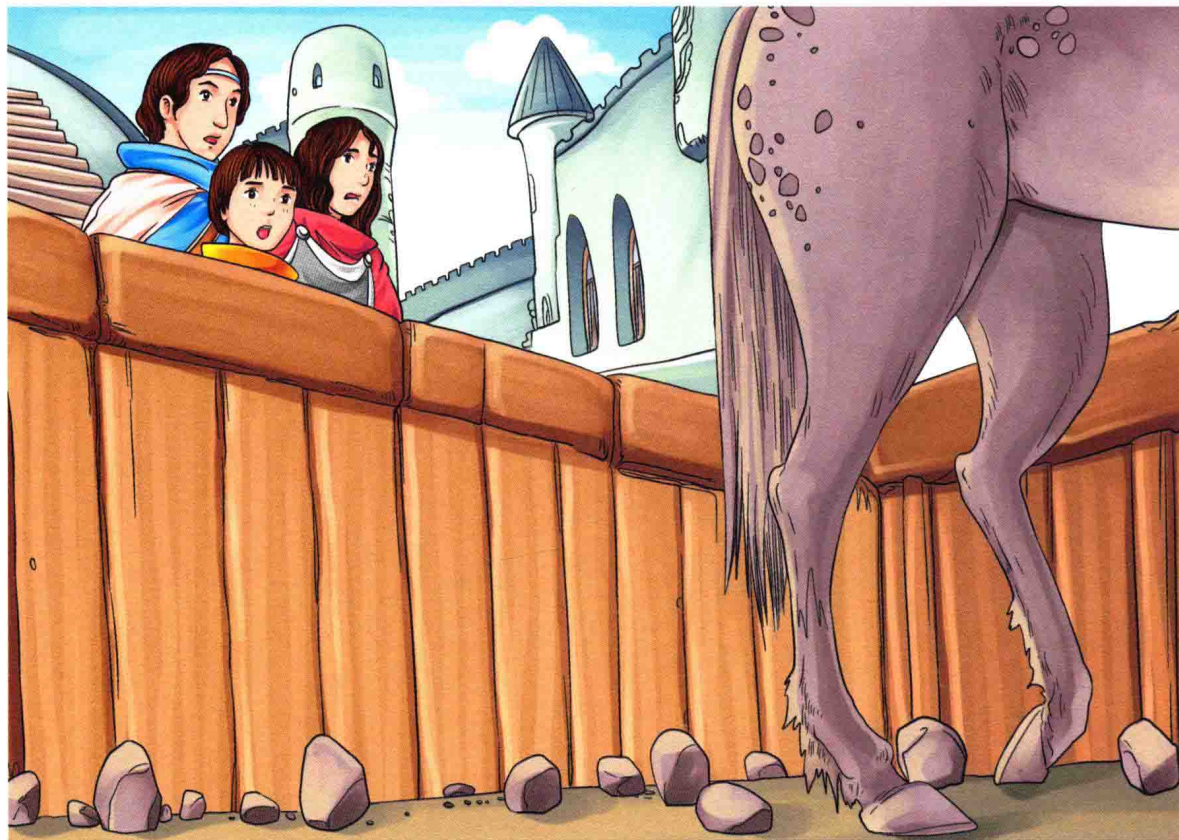
Then they came to a big tree, there was a bee hive in a tree. A lot of honey flowed down.

随后，他们来到一棵大树前，在树干上有一个大蜂巢，好多蜂蜜从树干上流了下来。



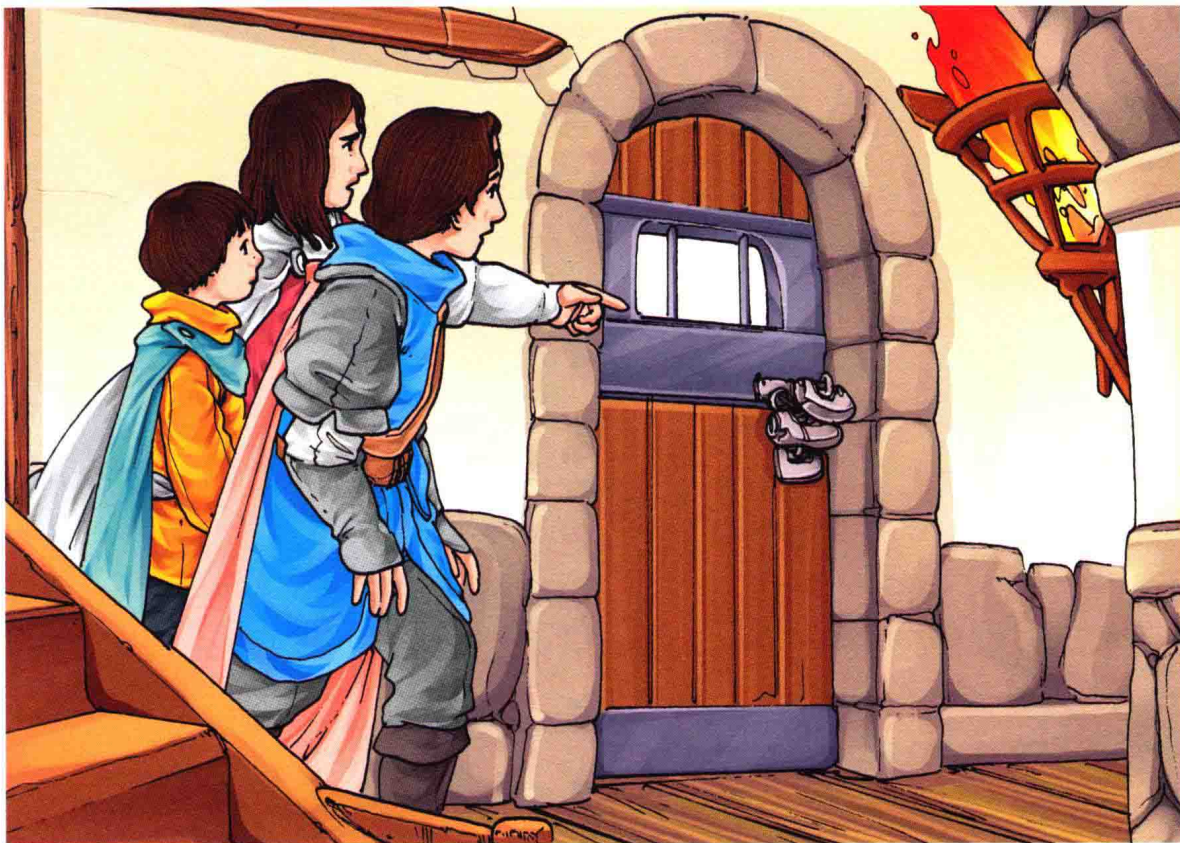
The elder brothers wanted to set fire under the tree. They wanted to smoke the honeybees out and take the honey to eat. But they were stopped by the stupid son again.

两个哥哥要在树下放一把火，把蜜蜂熏走，以便得到蜂蜜来吃。但他们被愚蠢的王子拦住了。



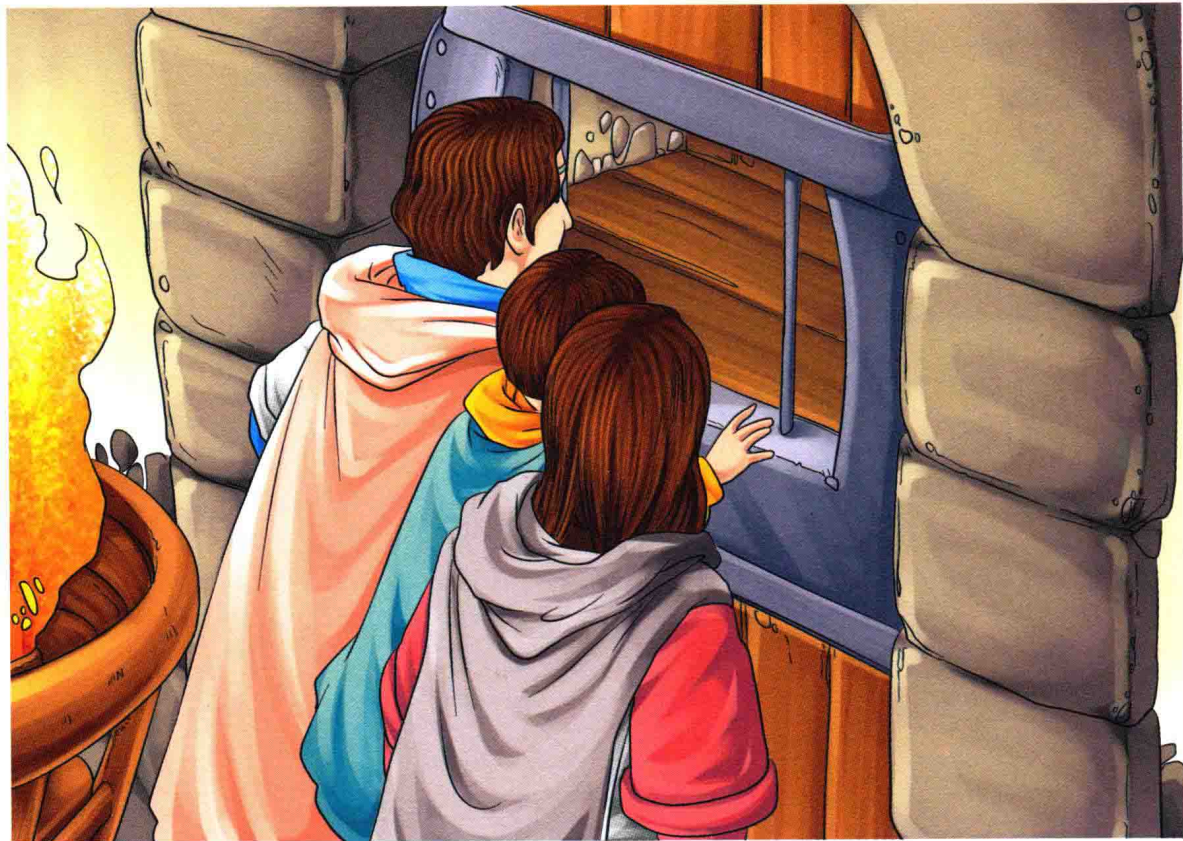
Finally, the three brothers arrived at a palace. There were a lot of stone horses at the horse fence.

最后，三个兄弟来到了一座城堡，他们经过马厩时，看到里面站着一些石头马。



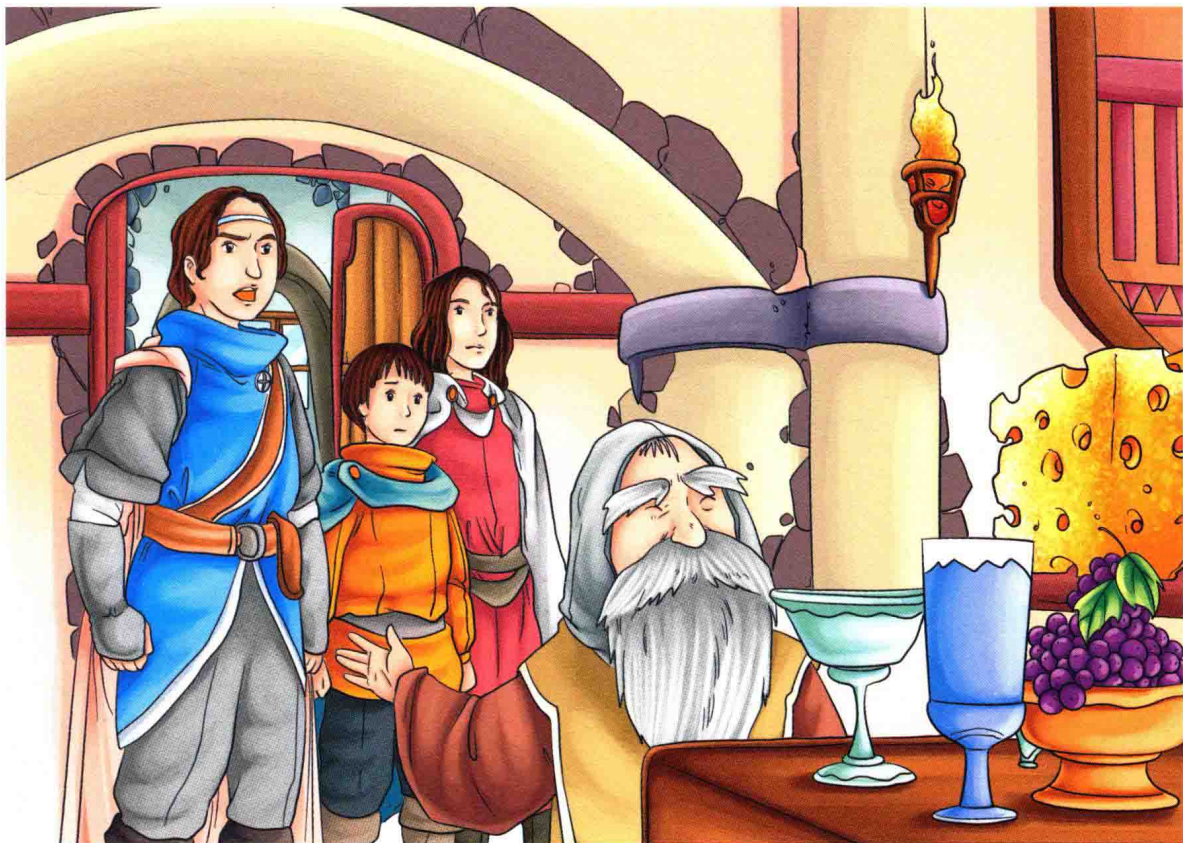
No one was there. They passed through hall one by one, and they still did not see anyone. On the last door, there were three locks. The door had a little window. They could see everything in the house through the window.

城堡里看不到一个人。他们穿过一间又一间房子。在最后一扇门上发现三把锁，门上有一个窗口，从窗口可以看到房子里的一切。



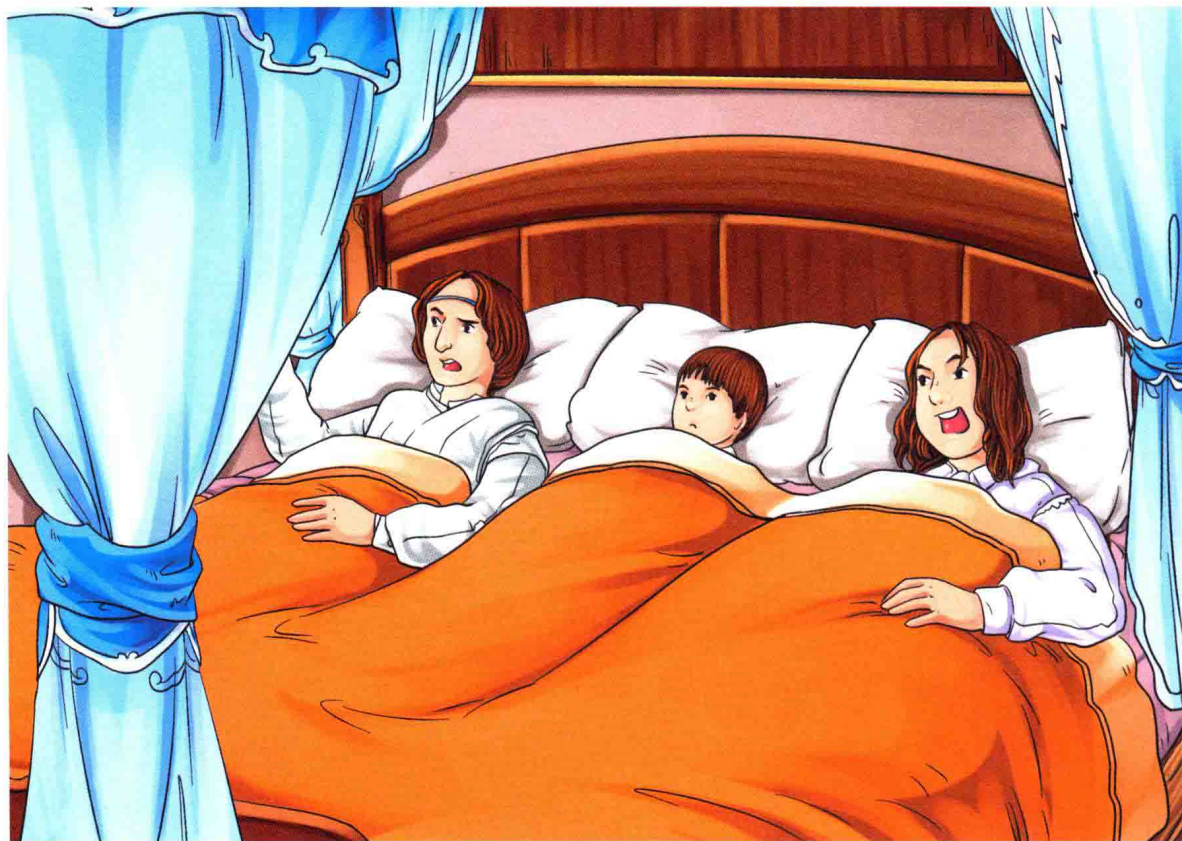
They saw a dwarf sitting near a table through the window.

他们透过窗口向里面看，发现房子里的一张桌子旁坐着一个矮人。



They shouted out three times. Then the dwarf opened the door but he did not make a sound. He took them to the dining room, there are many delicious foods and beverage.

他们连叫了三次，矮人才站起来把门打开。矮人把他们带到餐厅，那里有很多美食和饮料。



The three brothers began to eat and drink. While the dwarf with white hair waited beside them without a word. In the evening, the dwarf took them to bedroom for a rest.

三个兄弟开始吃喝，白发矮人则等在一旁一句话不说。晚上，矮人安排他们在房间休息。